

ΟΙ ΠΑΝΑΓΙΕΣ

του Werner Schwab

ΜΙΚΡΟ ΘΕΑΤΡΟ

ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΚΑΜΑΡΑ 3 (ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΑΠΟ ΤΟ ΑΥΛΑΙΑ)

τηλ. 2310 232 799

Werner Schwab
ΟΙ ΠΑΝΑΓΙΕΣ

Μετάφραση: Δημήτρης Λάζης

Σκηνοθεσία -
Μουσική Επιμέλεια: Έβη Δημητροπούλου

Σκηνογραφία -
κοστούμια: Φίλιππος Παπαγεωργίου

Φωτισμός: Γιώργος Ταρκάσης

Ηχητική Επιμέλεια: Φώτης Φωτιάδης

Κατασκευή
Σκηνικού: Αντώνης Κουνιμπέτζης

Κατασκευή
περουκών: Αριστείδης Σιοζόπουλος

ΔΙΑΝΟΜΗ

ΕΡΝΑ: Αλέξανδρος Τσιακίρης /
Στέργιος Τζαφέρης

ΓΚΡΕΤΕ: Κατερίνα Σαγιά
ΜΑΡΙΝΤΑ: Μαρία Μωραϊτοπούλου

Συμμετέχοντος: Κατερίνα Αμανατίδην
Βαγγέλης Ηλιάδης

Αντί εισαγωγής

Μικρό Θέατρο

Ένας τόπος που τα όνειρα
βρίσκουν τροφή

Μικρό Θέατρο

Ένα νησάκι στην άκρη του ωκεανού

Μικρό Θέατρο

Μια αιτία για να συγκεντρωθούν
οι δυνάμεις μας

Μικρό Θέατρο

Μια κίνηση του δεξιού χεριού

Μικρό Θέατρο

Ένα δωμάτιο με θέα

Μικρό Θέατρο

Και όχι μόνο θέατρο αλλά και μουσική -
ποίηση - ζωγραφική

Μικρό Θέατρο

Το χαμόγελο της αναμονής για τη
καινούργια σκέψη - κίνηση

Μικρό Θέατρο

Μια άσκηση ζωής

ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΑΝΑΓΙΕΣ

Είναι μάλλον δύσκολο να ερωτευτείς, μπαίνουν τόσα και τόσα ανάμεσα, ακόμη και οι προσδοκίες γίνονται εμπόδιο.



Ωστόσο με το κείμενο του Werner Schwab συνέβη. Πρώτα η έλξη αμέσως μετά η περέργεια μια παράξενη οικειότητα, αργότερα και η αναμονή, η έλλειψη της παρουσίας που μ' ακολουθούσε.

Βίαιο έργο, ίσως, καταστροφικό μπορεί, κωμαδία, μάλλον.

Όμως τίποτα απ' όλα αυτά δε μπορεί να διαλύσει τη συμπαγή δύναμη της γραφής του Schwab, την πυκνότητα, την απλότητα του. Το θέμα; Όπως και στα περισσότερα σημαντικά κείμενα, δευτερεύον...

Τρεις ηλικιωμένες λαϊκές, φτωχές, γυναίκες, μαζεύονται για να γιορτάσουν τη Χριστουγεννιάτικη βραδιά, εκεί απλώνονται τις ζωές τους "ξεμπροστιάζοντας" τις ζωές τους, τις αναμνήσεις τους. Θέματα όπως θρησκεία, σεξουαλικότητα, οικογένεια, πολιτική αλέθονται από τα απλοϊκά μυαλά τους και φτιάχνουν ένα κοινωνικό μόρφωμα - πρότυπο όπου προσπαθούν να το ταιριάζουν πάνω τους σαν ρούχο αδειανό.

Όνειρα - επιθυμίες - απωθημένα μιας ζωής κατασκευάζουν ένα όχημα και οδηγούν τις γυναίκες σ' ένα άγριο ξέσπασμα.

Τους μήνες που δουλεύαμε πάνω στις λέξεις του συγγραφέα νοιώσαμε να μας κυριεύει με το χαμόγελό του. Μας καθήλωσε, μας οδήγησε εικές που αυτός ήθελε και καλά έκανε. Οι σκέψεις του σωματοποιημένες εικόνες, κινούμενα γλυπτά, στοιχείωσαν τη σκηνή του MIKROU ΘΕΑΤΡΟΥ όπως και τις ψυχές μας.

Ταρακουνηθήκαμε, ζήσαμε, τον ευχαριστούμε.

Δημητροπούλου Έβη



ΒΕΡΝΕΡ ΣΒΑΜΠ (WERNER SCHWAB)

Γεννήθηκε στις 4.2.1958 στο Γκράτς και πέθανε το 1994.
Δραματουργός, σπουδασε από το 1978 - 1982 γλυπτική στην Ακαδημία εφαρμοσμένων τεχνών στη Βιέννη κοντά στον B.Givoncoli. Κατασκεύαζε γλυπτά από κοτεστρομμένα υλικά και σκηνοθετούσε παραστάσεις. Συνέγραψε από το 1980 συνολικά 16 θεατρικά έργα. Θεωρούνταν από τα πιο μεγάλα τα λαέντα της αυστριακής λογοτεχνίας και ήδη είναχε μεγάλης εκτίμησης και προσοχής από μεγάλα θέατρα της Αυστρίας και Γερμανίας.

Θεατρικά έργα:

Οι προεδρίνες

3 ΠΡΑΞΕΙΣ
6 γυναίκες,
4 άνδρες,
1 σκηνικό

ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ

13.2.1990 στο Künstlerhaus Βιέννης

Υπέρβαρο,
Ασήμαντο,
Ομορφο,.
ένα ευρωπαϊκό δείπνο
5 γυναίκες,
4 άνδρες,
1 σκηνικό

ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ

12.1.1991 Schauspielhaus Βιέννης

Καταστροφή λαού
ή το συκότι μου/
Δεν έχει λογική
Μια ριζοσπαστική κωμωδία.
5 γυναίκες,
2 άνδρες,
3 σκηνικά

ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ

25.11.1991
Έργα δωμάτιου Μονόχου

Το σκυλόστομά μου
Θεατρικό¹
1 γυναίκα,
2 άνδρες,
1 σκηνικό

ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ

15.1.1992
Schauspielhaus Βιέννης
forum δημοτικό πάρτι του Γκράτς
συμπαρογωγή

Ανοιχτοί, λάκκοι,
ανοιχτά παράθυρα
Μια περίπτωση
στο τρίτο εικό
Κωμωδία
1 γυναίκα,
1 άνδρας,
3 ντεκόρ

ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ

18.6.1992
Πειραματική σκηνή Φεστιβάλ Δούναβη

Μεσοσυμμαχία/
Όμως πηδιώμαστε θαυμάσια
Κωμωδία εναλλαγών
5 γυναίκες,
7 άνδρες,
1 ντεκόρ

ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ

3.10.1992

Schauspielhaus Γκράτς

Η ογάπη μου ο ουρανός/
Η θνήσκουσά μου λεία
Κωμωδία σε υποιθήριο θέατρο Κρατικό θέατρο Στουτγάρδης
3 γυναίκες,
5 άνδρες,
1 ντεκόρ

ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ

5.11.1992

Κρατικό θέατρο Στουτγάρδης

Επιτέλους νεκρός/
Επιτέλους καθόλου πατέρας 25.9.1994
Ένα θεατρικό εύθυμο έργο Σααρμπύγκεν
Καταστροφής
6 γυναίκες,
6 άνδρες
1 ντεκόρ

ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ

25.9.1994

Σααρμπύγκεν



Σαράντα περισσέαν:
Το ζωντανό είναι το όπνο ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ
και η μουσική κωμωδία ελεύθερο

3 γυναίκες,
8 άνδρες,
2 ντεκόρ

Το θέατρο του τρούλου και ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ
η πρέλλα της Κρεστίντα ελεύθερό

Ένα πατιχίδιο

Εργοπεραγγελίας για το Schauspielhaus του

Αμβούργου 1992/93

Πορνόγεωγραφία ΗΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ
Επτά φήμες 3.10.1993
Έργο παραγγελίας Schauspielhaus Γκράτς
4 γυναίκες,
5 άντρες,
1 ντεκόρ

Φάσουστ - Ο θώρακάς μου ΠΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ
το κρόνος μου 26.10.1994
2 γυναίκες,
5 άντρες,
1 ντεκόρ

Ο γοητευτικός χορός ΗΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ
Μετά τον χορό 6.3.1995
τον γοητευτικό
κ. Αρθουρ Σύντομο
5 γυναίκες,
5 άντρες,
1 ντεκόρ

Αναρρίχηση ΗΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ
Συνήθισμένο 25.3.1995
Μια φαρσοκωμωδία
της σάουνας Schauspielhaus Αμβούργου
2 γυναίκες,
6 άντρες,
1 ντεκόρ

Αυτικλίμαξ ΗΡΩΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ
2 γυναίκες,
5 άντρες,
1 ντεκόρ

Εργοστάσιο Καμπνόγκετ

στο Αμβούργο

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΒΙΒΛΙΩΝ:

Σκουπίδια, ορεινή χώρα, καισαράς

Εκδοτικός οίκος
Residenz Verlag,
Σάλσμπουργκ

ΔΡΑΜΑΤΟΥΡΓΙΚΑ ΕΡΓΑ:

ΔΡΑΜΑΤΑ ΠΕΡΙΤΤΩΜΑΤΑ ΤΟΜΟΙ
Βασιλικές Κωμωδίες ΤΟΜΟΣΙ
ΔΡΑΜΜΑΤΑ ΙII

Εκδοτικός οίκος
Droschl Verlag, Γκράτς

ΒΡΑΒΕΙΑ ΔΡΑΜΑΤΟΥΡΓΩΝ:

1991 Βραβείο δραματουργίας Νέας Γενιάς των Γερμανών κριτικών
1992 Βραβείο για τον πιο ενδιαφέροντα δραματουργό της χρονιάς
1992 Βραβείο δραματουργού του Mülheimer
1992 Βραβείο πρώτης θέσης από το αναμνηστικό βραβείο Schiller

2 πρώτα έργα που βρέθηκαν τελευταία:

Ο πρόεδρος και η συστάδα θάμνων
(ένα σαρκικό μαγκό παραμύθι)
2 γυναίκες, 3 άντρες, Φωνές, 1 μικρό κορίτσι, 1 ντεκόρ

Το ζωντανό είναι το όπνο και η μουσική
(έργο πετωμάτων)
1 άτομο

Μετάφραση του βιογραφικού του συγγραφέα:
Όλγα Μακαρονίδου

ΓΚΡΕΤΕ

Ο κόσμος δεν καταλαβαίνει τη ζωή. Όταν η ζωή μιλάει στους ανθρώπους και τους δίνει σωστές συμβουλές, αυτοί κουνάνε τα κεφάλια τους και φέρονται σαν τους γιγασταρμπάιτερς που έχουμε γεμίσει από δαύτους, υπενθυμίζοντας την πάρτη τους - και καθαρίσαντας. Ότε η λύντι μου δεν είναι έτσι: αυτή καταλαβαίνει, καταλαβαίνει, καταλαβαίνει τα πάντα. Αν τη δω να τρώει κάνα παράξενο σκατόρικα, της λέω λύντι, μην τρως αηδίες. Κι εκείνη, αμέσως σηκώνει το κεφάλι της και μου κάνει "ναι". Είδε, κάποτε, ένα ψεύτικο σκυλί να κάνει την ίδια κίνηση, και την έμαθε κι αυτή αμέσως.



Γκρέτε και Έρνα



Έρνα και Γκρέτε

ΜΑΡΙΝΤΛ

Πρέπει πάντοτε να έχουμε μέσα μας σε εγρήγορσις την αγάπη για τον πλησίον. Όσες φορές είμαι σε θέση να βοηθήσω κάποιον, η ευτυχία ανοίγει την πόρτα της καρδιάς μου. Κι αν υπάρξει στιγμή που κανένας δεν χρειάζεται τα δουλευτάρικα χέρια της Μαρίντλ, κάθομαι στο δωμάτιό μου λυπημένη. Δεν μ' αρέσει καθόλου να μένω στο δωμάτιό μου, και αυτός είναι ο λόγος που δεν χρειάζομαι παρά ένα τόσο δος δωματιάκι, μια τρύπα. Δεν μ' αρέσει καθόλου να μένω σε σπίτι και δωμάτιο. Γι' αυτό, ευτυχώς, που προκομμένα χέρια με αδελφική αγάπη μέσα τους, τα χρειάζεται ο κόσμος δύος. Όλοι οι ανθρώποι που είχα το προνόμιο, το προνόμιο λέω, να βοηθήσω, είναι παιδιά μου. Ναι, αυτοί είναι τα παιδιά μου, και όλα τους είναι φίλοι μου. Όταν βλέπουν την Μαρίντλ της λένε: Μαρίντλ, πώς το πάθες κι έχεις ρεπό; Η Μαρίντλ δουλεύει πάρα πολύ σκληρά, όλοι αγαπάνε ένα άτομο σαν αυτή, και που το κάνει και ΧΩΡΙΣ ΓΑΝΤΙΑ η Μαρίντλ. Όλοι έχουνε μια θέση στην καρδιά τους για την Μαρίντλ, ένεκα οι καλές της πράξεις.



Μαρίντλ (στο βάθος Έρνα και Γκρέτε)



Έρνα και Μαρίντλ

ΕΡΝΑ



Πιστεύω ότι κάθε πράγμα ζωντανό πρέπει να του φέρεσαι καλά σ' αυτόν τον κόσμο. Πρώτη και καλύτερη εμένα, με πιάνει τρομάρα, όταν βλέπω στην τηλεόραση όλα αυτά τα φοβερά πράγματα που γίνονται. Όμως ο Πρόεδρος της Κυβέρνησης τα 'πε πολύ καλά στον τελευταίο του λόγο, είπε ότι "συντάσσεται με το μέρος της ειρήνης και της συγχώρεσης". Εγώ πάντοτε το λέω, η συγχώρεση είναι το

σπουδαιότερο πρόγμα στον κόσμο. Πάντοτε μπορώ και συγχωράω τον Χέρμαν, για όλα. Κι όταν αικόμη ξεντελίζει τον εαυτό του με το αλκοόλ, εγώ πάντοτε του λέω, Χέρμαν, μια μάνα πάντα συγχωρεί. Και κάθε φορά που τον συγχωράω, εκείνος στα παλιά του τα παπούτσια, βουτάει το μπουκάλι, ο αθεάφοβος και κατεβάζει. Ότε που σκοτίζεται.



Μπροστά : Έρνα
(Πίσω : Μαρίντλ και Γκρέτε)



Μπροστά : Έρνα
(Πίσω : Μαρίντλ και Γκρέτε)

